

О ратификации Соглашения о взаимной правовой помощи по административным вопросам в сфере обмена персональными данными

Закон Республики Казахстан от 1 апреля 2022 года № 113-VII ЗРК.

Ратифицировать Соглашение о взаимной правовой помощи по административным вопросам в сфере обмена персональными данными, совершенное 18 декабря 2020 года.

Президент Республики Казахстан

К. ТОКАЕВ

Соглашение о взаимной правовой помощи по административным вопросам в сфере обмена персональными данными

Официально заверенный текст

Государства - участники Содружества Независимых Государств, именуемые в дальнейшем Сторонами,

основываясь на уважении суверенитета, законности, равенства и взаимной выгоды, а также соблюдении прав человека и основных свобод,

руководствуясь общепризнанными принципами и нормами международного права, основываясь на положениях международных договоров, участницами которых являются Стороны,

желая обеспечить более эффективное сотрудничество между Сторонами,

считая, что достижению этой цели будет способствовать создание системы оказания взаимной правовой помощи по административным вопросам в сфере обмена персональными данными путем заключения настоящего Соглашения,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Термины и определения

Для целей настоящего Соглашения используются следующие термины и их определения:

запрашивающая Сторона - Сторона, обратившаяся с запросом об оказании правовой помощи по административным вопросам в сфере обмена персональными данными;

запрашиваемая Сторона - Сторона, к которой обращается запрашивающая Сторона с запросом об оказании правовой помощи по административным вопросам в сфере обмена персональными данными;

персональные данные - любая информация, прямо или косвенно относящаяся к физическому лицу, либо идентифицированному, либо которое может быть идентифицировано;

уполномоченные органы - органы государственной власти Сторон, уполномоченные решать вопросы, связанные с реализацией настоящего Соглашения.

Статья 2

Обязательства по оказанию взаимной правовой помощи

1. Каждая из Сторон по запросу другой Стороны оказывает взаимную правовую помощь по административным вопросам в сфере обмена персональными данными (далее - правовая помощь) в соответствии с национальным законодательством и положениями настоящего Соглашения.

2. Положения настоящего Соглашения не ведут к возникновению у каких-либо физических и юридических лиц права получать информацию, подлежащую передаче в рамках настоящего Соглашения.

3. Настоящее Соглашение не предоставляет права одной из Сторон осуществлять на территории другой Стороны полномочия, которые отнесены исключительно к компетенции органов этой Стороны.

Статья 3

Предмет запроса об оказании правовой помощи

Предметом запроса об оказании правовой помощи (далее - запрос) являются следующие персональные данные:

- а) о наличии (отсутствии) гражданства Сторон настоящего Соглашения;
- б) о наличии документов, дающих право на постоянное (временное) пребывание (проживание) на территориях Сторон настоящего Соглашения;
- в) о постановке на миграционный учет или регистрации по месту жительства (месту пребывания) граждан Сторон, граждан третьих государств и лиц без гражданства;
- г) о выдаче виз, дающих право на въезд на территории Сторон настоящего Соглашения;
- д) о недвижимом имуществе, зарегистрированном на имя субъекта персональных данных на территориях Сторон настоящего Соглашения;
- е) об обязательствах имущественного характера, имеющих у субъекта персональных данных на территориях Сторон настоящего Соглашения;
- ж) о привлечении субъекта персональных данных к уголовной или административной ответственности на территориях Сторон настоящего Соглашения;
- з) о документах, удостоверяющих личность.

Статья 4

Взаимодействие Сторон

1. Стороны в рамках настоящего Соглашения взаимодействуют через уполномоченные органы.

2. Уполномоченные органы Сторон непосредственно направляют и получают запросы, предусмотренные настоящим Соглашением, и ответы на них.

Статья 5

Форма и содержание запроса

1. Запрос составляется в письменной форме.
2. Запрос содержит:
 - а) наименование уполномоченного органа, по инициативе которого направлен запрос;
 - б) цель запроса и описание запрашиваемой правовой помощи;
 - в) данные, идентифицирующие субъект персональных данных (фамилия, имя (отчество), гражданство, сведения о месте жительства (или месте пребывания), дата и место рождения), в отношении которого направлен запрос;
 - г) при необходимости описание особого порядка исполнения запроса и обоснование этой необходимости;
 - д) описание любых конкретных процедур, которые запрашивающая Сторона просит применить при исполнении запроса, и основание для этого;
 - е) при необходимости и по возможности описание запрашиваемых информации, документов или справок;
 - ж) требования для обеспечения конфиденциальности, если таковые есть, и основание для этого.
3. Если запрашиваемая Сторона сочтет, что сведения, указанные в запросе, недостаточны для его исполнения, она может запросить дополнительную информацию.
4. Запрос должен быть подписан и удостоверен официальной печатью уполномоченного органа запрашивающей Стороны.

Статья 6

Исполнение запросов

1. Исполнение запросов производится в соответствии с национальным законодательством запрашиваемой Стороны и положениями настоящего Соглашения.
2. Уполномоченный орган запрашиваемой Стороны представляет ответ в срок, не превышающий двух месяцев со дня получения такого запроса.
3. Если невозможно исполнить запрос полностью или частично или исполнение запроса значительно задерживается, уполномоченный орган запрашиваемой Стороны информирует об этом уполномоченный орган запрашивающей Стороны, а также о причинах, препятствующих исполнению запроса, или задержке в исполнении.

4. Уполномоченные органы Сторон в отдельных случаях могут договориться об ином порядке исполнения запросов.

Статья 7

Форма и содержание ответа на запрос

1. Ответ на запрос составляется в письменной форме.
2. Содержание ответа на запрос оформляется в виде:
 - а) информации, указываемой в самом ответе на запрос;
 - б) документов (оригиналов или заверенных уполномоченным органом запрашиваемой Стороны копий), прилагаемых к ответу на запрос и раскрывающих персональные данные, являющиеся предметом запроса.

Статья 8

Отказ в оказании правовой помощи

1. В правовой помощи может быть отказано, если:
 - а) запрашиваемая Сторона полагает, что исполнение запроса может нанести ущерб суверенитету, безопасности, публичному порядку или иным существенным интересам Стороны;
 - б) запрашиваемая Сторона полагает, что запрос представлен в целях преследования лица по признаку расы, пола, вероисповедания, гражданства, этнического происхождения, принадлежности к определенной социальной группе или по политическим убеждениям либо положению этого лица может быть нанесен ущерб по любой из этих причин;
 - в) запрос не соответствует условиям настоящего Соглашения.
2. Перед принятием решения об отказе в исполнении запроса запрашиваемая Сторона рассматривает вопрос о том, может ли правовая помощь быть оказана на условиях, которые она считает необходимыми. Если запрашивающая Сторона принимает правовую помощь на таких условиях, она обязуется соблюдать их.
3. Запрашиваемая Сторона незамедлительно уведомляет запрашивающую Сторону о своем решении не исполнять полностью или частично запрос и указывает основания для такого решения.

Статья 9

Действительность документов

1. Документы, представленные в рамках настоящего Соглашения и удостоверенные официальной печатью уполномоченного органа направляющей Стороны, принимаются без их легализации или иной формы заверения.

По просьбе запрашивающей Стороны документы, направляемые в рамках настоящего Соглашения, могут быть заверены иным образом, указанным в запросе, если это не противоречит законодательству запрашиваемой Стороны.

2. Для целей настоящего Соглашения документы, которые являются официальными на территории одной из Сторон, признаются таковыми и на территории другой Стороны.

Статья 10

Конфиденциальность и ограничения в использовании информации

1. Запрашиваемая Сторона обеспечивает конфиденциальность в отношении факта получения запроса, его содержания или любого действия, предпринятого в связи с запросом, за исключением тех случаев, когда нарушение конфиденциальности является необходимым для исполнения запроса.

Если запрашиваемая Сторона не может выполнить условия конфиденциальности, она до предания огласке вышеуказанной информации уведомляет об этом запрашивающую Сторону.

2. Запрашивающая Сторона без предварительного разрешения запрашиваемой Стороны не использует персональные данные, полученные на основании настоящего Соглашения, для иных целей, кроме указанных в запросе.

3. Если запрашивающей Стороне необходимо предать огласке и (или) использовать полностью или частично персональные данные для иных целей, нежели указанных в запросе, она запрашивает разрешение запрашиваемой Стороны, которое может быть предоставлено или в котором может быть отказано полностью или частично.

4. Запрашивающая Сторона не передает третьим государствам, организациям и лицам без разрешения запрашиваемой Стороны полученные от последней персональные данные.

5. Стороны обеспечивают защиту информации о физическом лице от неправомерного или случайного доступа к ней, уничтожения, изменения, блокирования, копирования, предоставления или распространения, а также от иных неправомерных действий в отношении такой информации.

Статья 11

Возврат документов запрашиваемой Стороне

По запросу запрашиваемой Стороны запрашивающая Сторона возвращает документы, предоставленные в соответствии с настоящим Соглашением, если они более ей не требуются.

Статья 12

Расходы

Стороны самостоятельно несут расходы, возникающие в ходе выполнения настоящего Соглашения, если в каждом конкретном случае не будет согласован иной порядок.

Статья 13

Язык

Документы, направляемые Сторонами в рамках настоящего Соглашения, составляются на русском языке.

Статья 14

Соотношение с другими международными договорами

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств каждой из Сторон, вытекающих для нее из других международных договоров, участницей которых она является.

Статья 15

Внесение изменений и дополнений

В настоящее Соглашение по взаимному согласию Сторон могут быть внесены изменения и дополнения, являющиеся его неотъемлемой частью, которые оформляются соответствующим протоколом.

Статья 16

Спорные вопросы

Спорные вопросы между Сторонами, возникающие при применении и толковании настоящего Соглашения, решаются путем консультаций и переговоров заинтересованных Сторон.

Статья 17

Порядок вступления в силу

1. Настоящее Соглашение вступает в силу по истечении 30 дней с даты получения депозитарием третьего уведомления о выполнении подписавшими его Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Для Сторон, выполнивших внутригосударственные процедуры позднее, настоящее Соглашение вступает в силу по истечении 30 дней с даты получения депозитарием соответствующих документов.

3. Стороны при уведомлении депозитария о выполнении ими внутригосударственных процедур, необходимых для вступления настоящего Соглашения в силу, информируют об определении ими уполномоченных органов,

ответственных за выполнение настоящего Соглашения. Об изменении уполномоченного органа Стороны в течение 30 дней письменно уведомляют депозитарий.

Статья 18

Присоединение

Настоящее Соглашение после его вступления в силу открыто для присоединения любого государства - участника Содружества Независимых Государств путем передачи депозитарию документа о присоединении. Для присоединяющегося государства Соглашение вступает в силу по истечении 30 дней с даты получения депозитарием документа о присоединении.

Статья 19

Срок действия

Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок. Каждая из Сторон вправе выйти из настоящего Соглашения, направив депозитарию письменное уведомление о таком своем намерении не позднее чем за 6 месяцев до выхода и урегулировав обязательства, возникшие за время действия настоящего Соглашения.

Совершено 18 декабря 2020 года в одном подлинном экземпляре на русском языке. Подлинный экземпляр хранится в Исполнительном комитете Содружества Независимых Государств, который направит каждому государству, подписавшему настоящее Соглашение, его заверенную копию.

За Азербайджанскую Республику

За Республику Армения

За Республику Беларусь

За Республику Казахстан

К.-Ж. Токаев

За Кыргызскую Республику

Т. Мамытов

За Республику Молдова

За Российскую Федерацию

В. Путин

За Республику Таджикистан

За Туркменистан

За Республику Узбекистан

За Украину

Настоящим удостоверяю, что прилагаемый текст является аутентичной копией Соглашения о взаимной правовой помощи по административным вопросам в сфере обмена персональными данными, оформленного по результатам подписания главами делегаций государств - участников СНГ, принимавших участие в заседании Совета

глав государств Содружества Независимых Государств 18 декабря 2020 года с использованием видеоконференцсвязи. Экземпляры вышеупомянутого Соглашения с подлинниками подписей хранятся в Исполнительном комитете Содружества Независимых Государств.

*Первый заместитель Председателя
Исполнительного комитета –
Исполнительного секретаря СНГ*

В. А. Гуминский

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»
Министерства юстиции Республики Казахстан